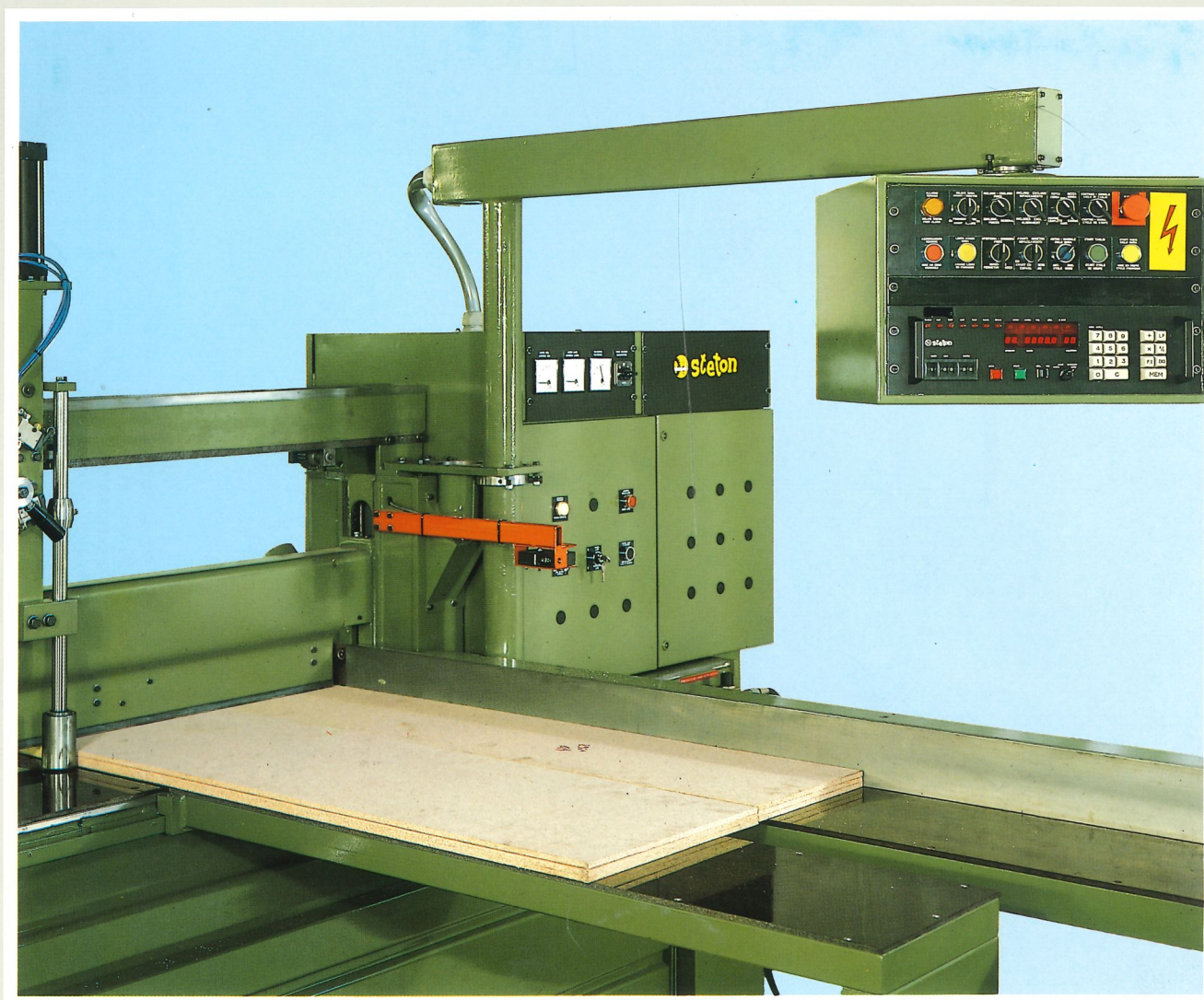


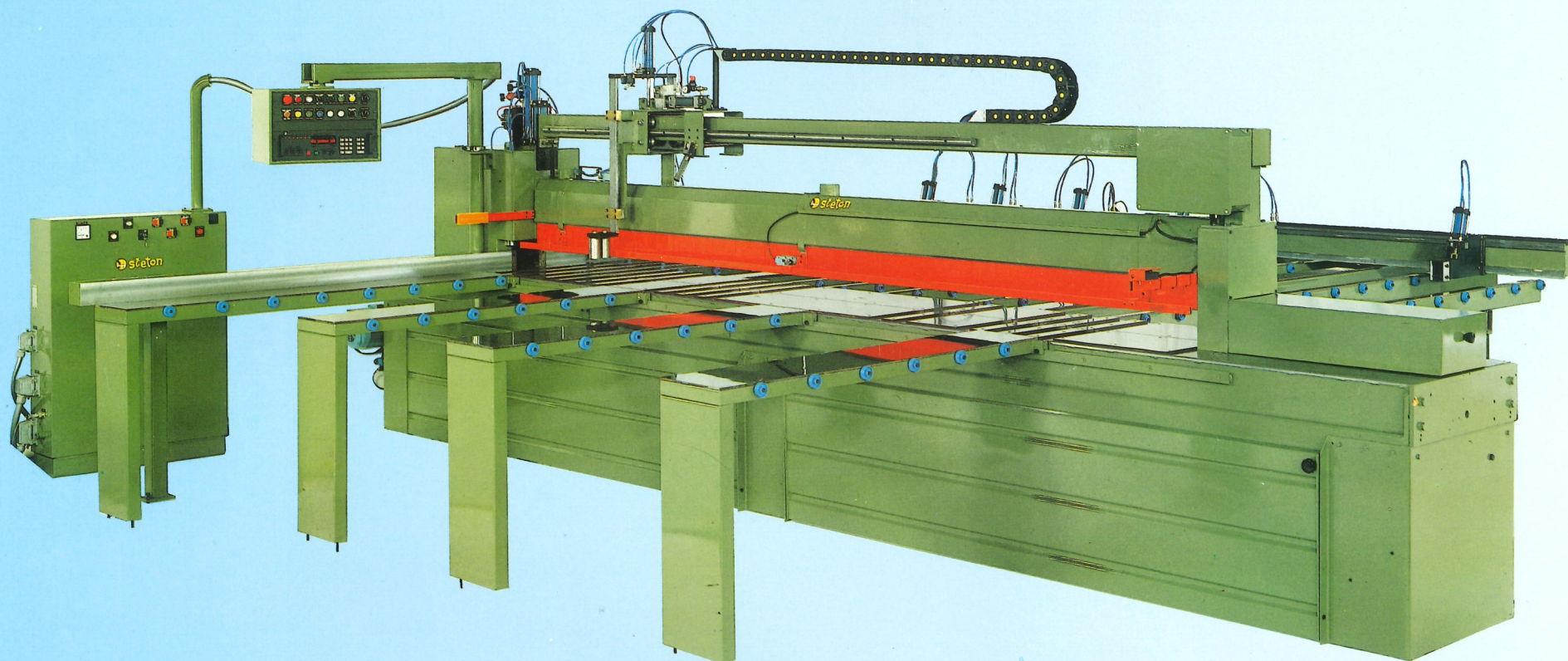
SEZIONATRICI PER PANNELLI
BEAM PANEL SAWS
SCIES A DEBITER
PLATTEN AUFTEILSÄGEN
SECCIONADORAS PARA PANELES

S85E/2



 **STETON**

S85E/2



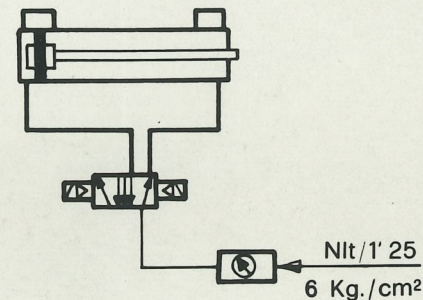
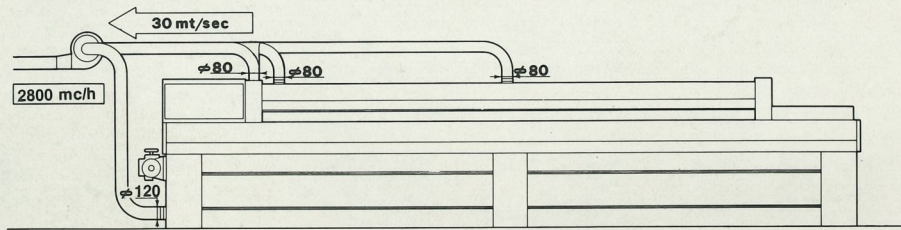
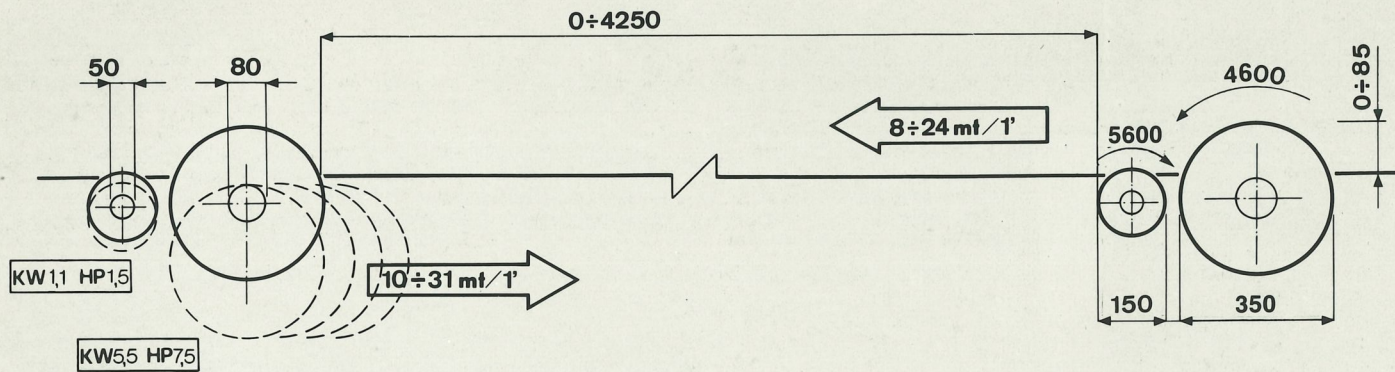
La S85E/2 è composta da: una sezionatrice base S85 da mm. 4200; uno spintore elettronico posteriore, per i tagli sia longitudinali che trasversali, con n. 5 pinze pneumatiche, completo di piani di appoggio; uno squadro posteriore ed uno anteriore con prolunga e blocchetto di misurazione; 3 piani di appoggio anteriori; un programmatore elettronico.

The S85E/2 panel saw is composed by: a standard S85 panel saw 4200 mm long; an electronic pusher (from the back), for both ripping and crosscutting, with n. 5 pneumatic pincers, complete with tables; a rear side fence and a front one with extension and measuring stop; 3 front tables; an electronic computer.

La S85E/2 se compose de: une scie S85 de 4200 mm, un pousseur électronique arrière pour la sciage longitudinal et transversal, avec n. 5 pinces pneumatiques, avec ses tables d'appui, une équerre arrière et une autre avant pouvant se rallonger, l'équerre avant est munie de butée de mesurage, trois tables d'appui avant et un programmeur électronique.

Die S85E/2 besteht aus: einer Grundaufteilsäge S85 von 4200 mm, einem hinteren elektronischen Schieber für Längs- und Querschnitte mit n. 5 pneumatischen Zangen, komplett mit Auflagetischen; einem hinteren und vorderen Winkelanschlag mit Verlängerung und Massanschlag, sowie 3 vorderen Auflagetischen und Elektronikprogrammierwerk.

La S85E/2 está compuesta por: una seccionadora principal S85 de 4200 mm; un empujador electrónico posterior, ya por la corte longitudinal como por la corte transversal, con n. 5 pinzas neumáticas, completo de planos de apoyo; una esquadra post. y una ant. alargable y con dispositivo móvil de medición; 3 planos anteriores, un programador electrónico.



OPZIONALI PRINCIPALI

- Motore lama 7,5 kW (HP 10)
- Impaccatore laterale
- Cilindri pressori ausiliari
- Paratie ausiliarie antipolvere
- Incisore per postforming
- Piani in moquette, a rullini orientabili, a ruote pivotanti, a rulli sferici omnidirezionali, a cuscino d'aria
- Goniometro per sezionatura obliqua
- Variatore idraulico per l'avanzamento lame
- Lunghezze utili di taglio diverse

MAIN OPTIONALS

- Blade motor: 7,5 kW (10 HP)
- Side pusher
- Auxiliary hold-down cylinders
- Antidust finger system
- Postforming scorer
- Tables with carpet with orientable small rollers; with selforientating rubber castors, with spherical omnidirectional rollers, at air cushion
- Goniometer for oblique cuts
- Hydraulic variator for blades feed
- Different useful lengths of cuts

OPTIONS PRINCIPALES

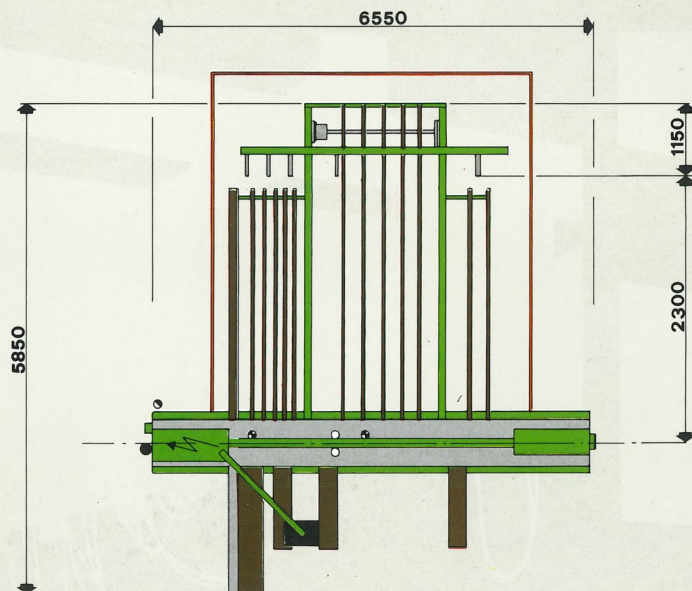
- Moteur lame kW 7,5 (CV 10)
- Empaqueur lateral
- Cylindres presseurs auxiliares
- Parois auxiliares anti-poussière
- Inciseur pour postforming
- Tables en moquette, à petits rouleaux orientables, à galets pivotants, à galets sphériques omnidirectionnels, à coussin d'air
- Goniomètre pour les coupes biaisées
- Variateur hydraulique pour l'avance des lames
- Différentes longueurs utiles de coupe

WICHTIGE ZUBEHÖRER

- Sägeblatt-Motor 7,5 kW (HP 10)
- Seitliche Ausrichter
- Hilfdruckcylinder
- Staub-Auffang-Lamellen
- Postforming Vorrichtung-Gruppe
- Tischen mit Teppich, oder drehbaren Rollen, drehbaren Rädern, alla Richtungen Kegelrollen oder Luftkissenflächen
- Winkelmesser für Quer-Schnitte
- Hydr. Variator für Sägewagen-Vorschub
- Verschiedene mögliche Schnitt-Länge

OPCIONALES PRINCIPALS

- Motor de la hoja 7,5 kW (10 HP)
- Empaquetador lateral
- Cilindros presores auxiliares
- Compartimentos antipolvo
- Incisor para postforming
- Planos en moqueta, con rodillos orientables, con ruedas giratorias en un sólo sentido, con rodillos esféricos omnidireccionales, con cojin de aire
- Goniómetro para seccionar oblicuamente
- Variador hidráulico para el avance de las hojas
- Larguezas utiles de corte diversas.



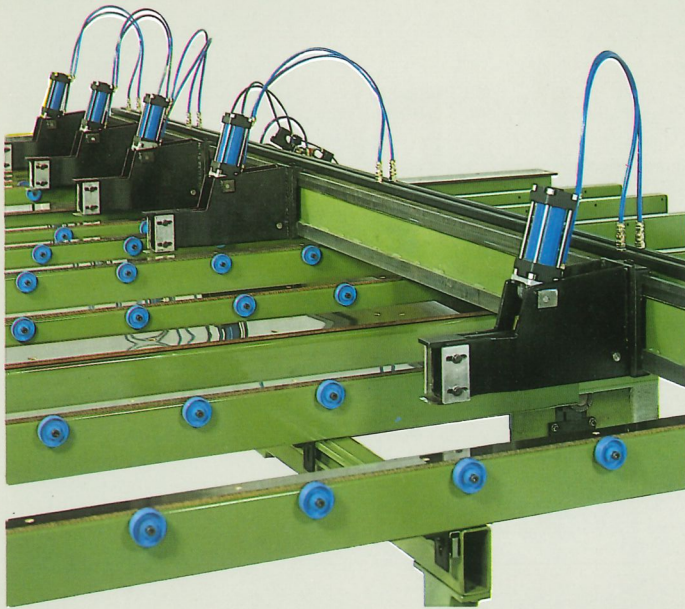


Fig. 1

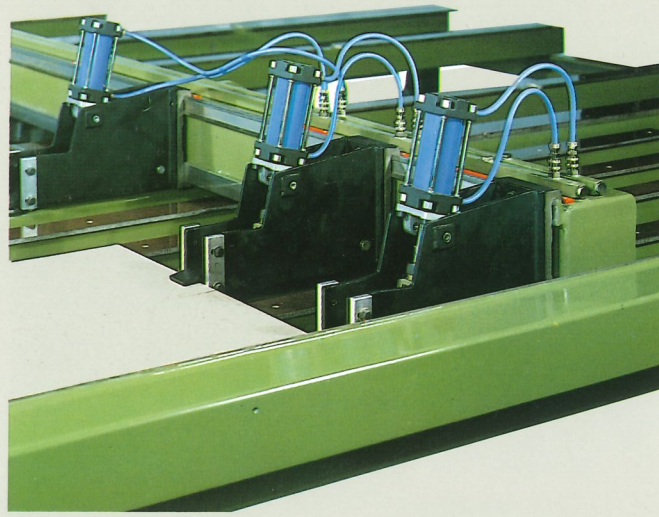


Fig. 2

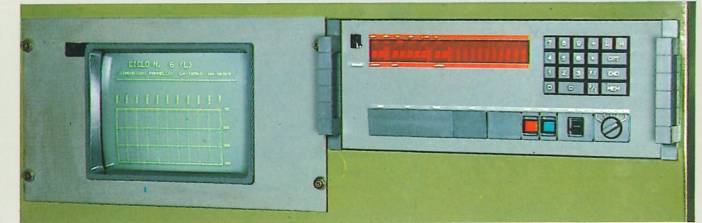


Fig. 3

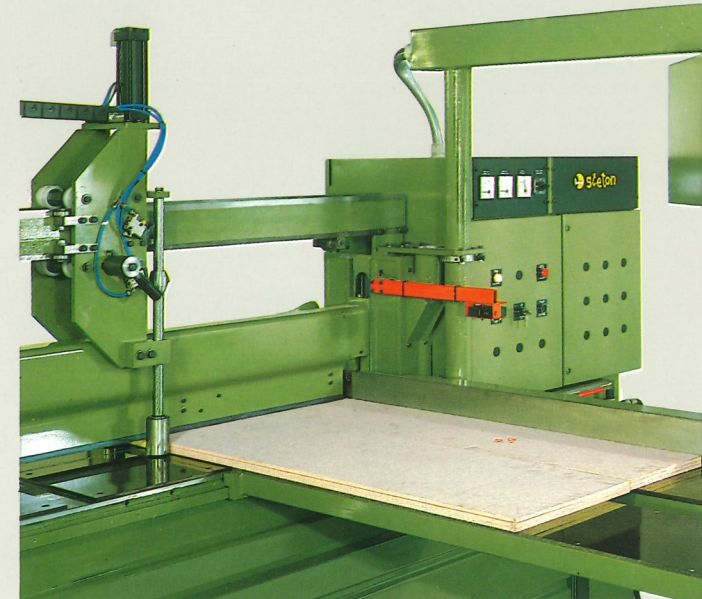


Fig. 4

PROGRAMMA S85

• ALCUNE CARATTERISTICHE FONDAMENTALI

- Struttura estremamente robusta, piano in acciaio di forte spessore
- Guide di scorrimento carro portalamina in acciaio speciale a sezione circolare; carrucoli in acciaio cementato
- Profondità di passata dell'incisore rigorosamente costante
- Ciclo di taglio automatico, con ritorno a lama abbassata
- Regolabilità altezza lama, incisore pressione spessore, corsa utile di taglio
- Assoluta sicurezza sul lavoro
- Aspirazione superiore ed inferiore

SOME MAIN CHARACTERISTICS

- Extremely strong structure, table in steel of high thickness
- Slides of the holding blades carriage in special steel having circular section; wheels in casehardened steel
- Depth of the scoring saw cut is strictly constant
- Automatic cut cycle, with the main blade down during its coming back
- Possibility to adjust the main blade on the scoring saw, the pressure bar pressure and the useful cut run
- Absolute safety in working
- Upper and lower suction

QUELQUES CARACTERISTIQUES FONDAMENTALES

- Structure très robuste, table en acier d'une épaisseur très élevée
- Glissières chariot porte-lames en acier cémenté
- Profondeur de passage de l'inciseur rigoureusement constante
- Cycle de coupe automatique, le retour se faisant à lame baissée
- Possibilité de régler la hauteur de la lame, incisore pression de presseur, course utile de coupe
- Sûreté absolue pendant le travail
- Aspiration supérieure et inférieure

EINIGE HAUPT-ANGABEN

- Arbeitsfläche aus stark Stahlplatte
- Laufführungen des Blatt-Träger-Wagen aus spezial Stahl; Zugrollen aus Hartstahl
- Vorriz-Tiefe streng andauernd
- Autom. Schnitt-Zyklus; Rückkehr mit gesenkte Blatt
- Regulierung des Blatt- und Vorrizhöhe, Druckbalken- druck und Nutzschnittlänge
- Absolute Sicherheit auf der Arbeit
- Obere und untere Absaugung

ALGUNAS CARACTERISTICAS BASICAS

- Estructura sumamente robusta, piano en acero de gran espesor
- Guías de desplazamiento del carro portahojas en acero especial de sección circular; poleas en acero cementado
- Profundidad de pasada del entallador rigurosamente constante
- Ciclo de corte automático, con regreso con la hoja bajada
- Regulabilidad de la altura de la hoja, del entallador, de la presión del presionador, del recorrido útil de corte
- Absoluta seguridad en el trabajo
- Aspiración superior e inferior.

S85E/2

- **PINZE PNEUMATICHE SULLO SPINTORE • PUSHER WITH PNEUMATIC PINCERS**
- **POUSSEUR AVEC PINCES PNEUMATIQUES • PNEUMATISCHEN ZANGEN FUER DEN SCHIEBER**
- **POSICIONADOR CON PINZAS NEUMATICAS (Fig. 1 - Fig. 2)**

- **IMPACCATORE LATERALE • SIDE ALIGNING PUSHER • EMPAQUEUR LATERAL**
- **SEITLICHE AUSRICHTER • EMPACADOR NEUMATICO (Fig. 4) • OPTIONAL**

Le pinze pneumatiche consentono due importanti vantaggi.

1) I pannelli, caricati frontalmente sulla macchina, vengono portati dall'operatore soltanto in corrispondenza della linea di taglio.

Le pinze provvedono poi ad afferrare il pacco di pannelli, a portarli sui piani posteriori e, quindi, a posizionarli per le operazioni di taglio. Il lavoro manuale, così, è ridotto al minimo.

2) La precisione dei posizionamenti viene sensibilmente aumentata.

Gli allestimenti con pinze pneumatiche sono forniti con i piani ricoperti in resina fenolica. L'altezza effettiva di taglio risulta ridotta di circa 8 mm. e l'incisore ha \varnothing 160 mm. In abbinamento alle pinze, è consigliato l'impaccatore laterale pneumatico (Fig. 3).

Pneumatic pincers gives two important advantages:

1) Panels, loaded upon the machine from the front, are pushed by the operator up to the line of cut only. After this, pincers clamp the stack of panels, pull them onto rear tables and the pusher begin the positioning automatic operations. Manual job is therefore reduced to the minimum.

2) Positioning precision is considerably increased.

The machines with pneumatic pincers are supplied with tables covered by phenolic resins. The effective depth of cut is reduced of 8 mm. abt. and the scoring saw blade \varnothing 160 mm. Together with pincers, we advise the side pneumatic aligner (Fig. 3).

Les pincers pneumatiques présentent deux avantages importants:

1) Les panneaux, chargés de front sur la machine, ne doivent être amenés par l'opérateur qu'à proximité de la ligne de coupe.

Ensuite, les pincers saisissent la pile de panneau et la portent sur les tables arrière, puis positionnent les panneaux pour les opérations de coupe. De cette façon, le travail manuel est réduit au minimum.

2) La précision des positionnements est sensiblement augmentée.

Les machines équipées de pincers pneumatiques sont fournies avec les tables revêtues de résine phénolique. La hauteur réelle de coupe est réduite de 8 mm. environ et l'inciseur à \varnothing 160 mm. En plus des pincers, nous conseillons l'empaqueur latéral pneumatique (Fig. 3).

Die Pneumatikspannzangen erlauben zwei wichtige Vorteile:

1) Die Platten werden auf der vordere Seite der Maschine verladen und werden von Operateur zur Schnittlinie geschoben. Die Spannzangen blockieren dann der Plattenpaket und nach hinten auf den Auflagetische zurückziehen. Dann wird der Plattenpaket positioniert für die Massaufteilung. So wird Manuellen Arbeit auf Minimum reduziert.

2) Das genaue Positionierung wird wesentlich erhöht.

Die Pneumatikspannzangen Anfertigung wird zusammen mit Auflagetische mit Phenolplatten beschichtet, geliefert. Die Effektive Schnitthöhe reduziert sich um 8 mm. und der Vorritzer hat eine \varnothing von 160 mm. Zusammen mit Spannzangen ist Ratbar die Verwendung von einer seitliche Ausrichtgruppe (Abb. 3).

Las pinzas neumáticas conceden dos importantes ventajas:

1) Los panels, cargados frontalmente sobre la máquina, son conducidos por el operador solamente en correspondencia de la línea de corte. Las pinzas, en seguida, apretan los paneles y lo traen sobre los llanos posteriores y, de allí, los empujan en posición por los operaciones de corte. El trabajo manual, de esta manera, es reducido al mínimo.

2) La precisión de los posicionamientos es muy aumentada.

Las maquinas con pinzas neumáticas son provistas con los llanos tapados con resina fenolica. La altura de corte es reducida de 8 mm. aprox. y l'incisor esta de \varnothing 160 mm. Junto a las pinzas aconsejamos el empacador néumatico (Fig. 3).

- **LO SPINTORE ELETTRONICO DELLA S85E/2**
- **S85E/2 ELECTRONIC PUSHER**
- **POUSSEUR ELECTRONIQUE POUR S85E/2**
- **ELEKTRON. SCHIEBER DER S85E/2**
- **POSICIONADOR ELECTRONICO DE LA S85E/2**

- Possibilità di impiego automatico, semiautomatico, manuale
- Corsa utile 2200 mm.
- Avanzamento e ritorno rapidi e frenatura di precisione a bassa velocità (3 velocità)

- Possibility to choose among the automatic, half-automatic, manual cut cycles
- Stroke: 2200 mm.
- Quick Feed and coming back and accurate braking at a slow speed (3 speeds)

- Possibilité de choix entre cycle automatique, semi-automatique, manuel
- Course de mm. 2200
- Avance et retour avec freinage de précision à basse vitesse (3 vitesses)

- Möglichkeit zur autom., halb-autom., hand. Wervendung
- Nutzlaf 2200 mm.
- Schnell Vorschub und Rückkehr und genauigkeit-bremung mit niedrige Geschw. (3 Geschwindigkeit)

- Posibilidad de empleo automático, semiautomático, manual
- Carrera de 2200 mm.
- Avance y regreso rápidos con frenadura de precisión a baja velocidad

A RICHIESTA • OPTIONAL • EN OPTION • NACH ANFRAGE • BAJO DEMANDA

- Corsa utile mm. 3200 oppure mm. 4200
- 3200 mm. or 4200 mm. stroke
- Course de 3200 mm. ou 4200 mm.
- Nutzlaf von 3200 mm. oder 4200 mm.
- Carrera de 3200 mm. o 4200 mm.

- Motorizzazione ed azionamento in corrente continua
- D.C. motor
- Moteur en courant continu
- Gleichstrommotor
- Motor en corriente continua

- **IL PROGRAMMATORE ELETTRONICO**
- **ELECTRONIC PROGRAMMER**
- **PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE**
- **ELEKTRONISCHER PROGRAMMIERWERK**
- **PROGRAMADOR ELECTRONICO**

- N. 750 programmi ripetibili fino a 99 volte ciascuno
- Display a led luminosi
- Sensibilità: 0,1 mm.
- Memorizzazione dello spessore della lama
- Impiego rapido e semplice

- Nr. 750 programs: everyone can be repeated 99 times
- Display with luminous leds
- Sensitivity: 0,1 mm.
- Memory of the blade thickness
- Quick and simple use

- N. 750 programmes, chacun pouvant se répéter 99 fois
- Display à leds lumineux
- Sensibilité: 0,1 mm.
- Mémorisation de l'épaisseur de la lame
- Emploi rapide et simple

- N. 750 Programme wiederholbar bis 99 Mal
- "Led" Mass-sichtanzeiger
- Empfindlichkeit: 0,1 mm.
- Blatt-Dicken- Speicher
- Einfache u. schnelle Verwendung des Programmes

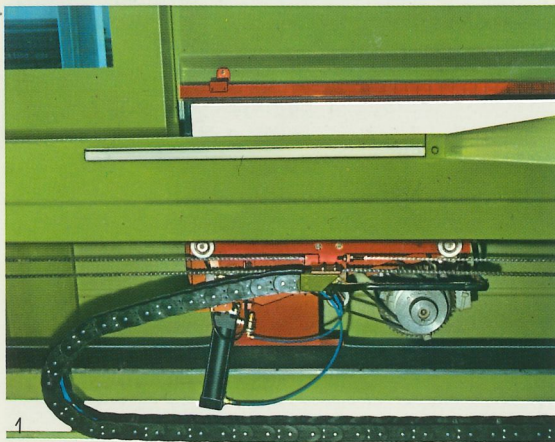
- N. 750 programas repetibles hasta 99 veces cada uno
- Visualizador con caracteres luminosos
- Sensibilidad: 0,1 mm.
- Memorización del espesor de la hoja
- Empleo rápido y simple

A RICHIESTA • OPTIONAL • SUR DEMANDE • NACH ANFRAGE • BAJO DEMANDA

- N. 1000 programmi - schermo video (Fig. 3) - ottimizzatore degli schemi di taglio
- N. 1000 programs - video screen (Fig. 3) - cut patterns optimizer
- N. 1000 programmes - écran video (Fig. 3) - optimizateur des schemas de coupe
- N. 1000 Programme - Bildschirm (Fig. 3) - Schnittbilder - Optimiergerät
- N. 1000 programas - televisor (Fig. 3) - calculador de los eschemas de corte

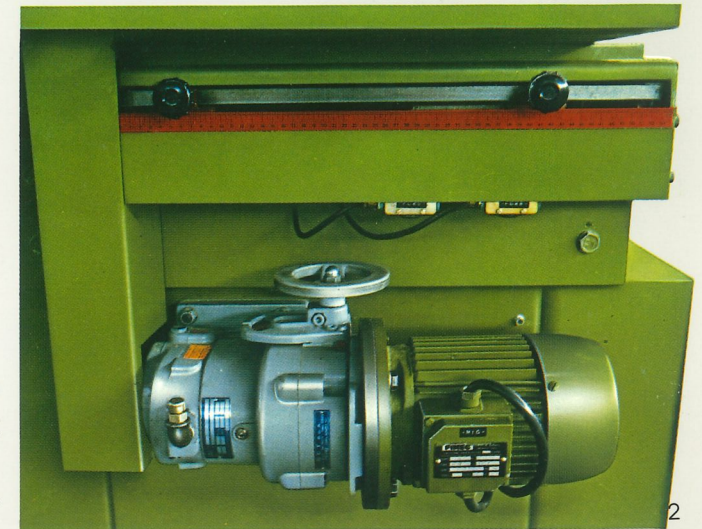
S85E/2

ALCUNI ACCESSORI STANDARD • SOME STANDARD OPTIONAL
QUELQUES ACCESSOIRES STANDARD • EINIGE STANDARD ZUBEHÖRE
ALGUNOS ACCESORIOS STANDARD



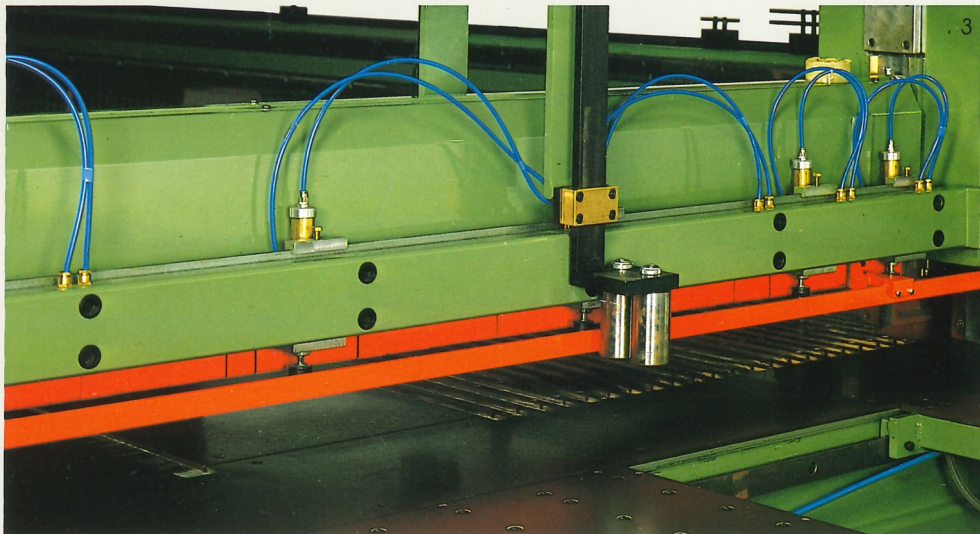
- 1
- Cingolo portacavi
 - Chain for cable supporting
 - Chenille porte-cables
 - Kabelhalterung-Laufkette
 - Cordon por los cables

- 2
- Dispositivi di regolazione della corsa e della velocità della lama
 - Devices to adjust blade run and feed speed
 - Dispositif pour le réglage de la course de la lame et de la vitesse d'avance
 - Sägeblattvorschub und Lauf Regulierung
 - Dispositivo de regulación del recorrido de la hoja y de la velocidad



• ALCUNI ACCESSORI A RICHIESTA • SOME OPTIONAL ACCESSORIES • QUELQUES ACCESSOIRES SUR DEMANDE • EINIGE ZUSATZTEILE NACH ANFRAGE

• ALGUNOS ACCESORIOS BAJO DEMANDA

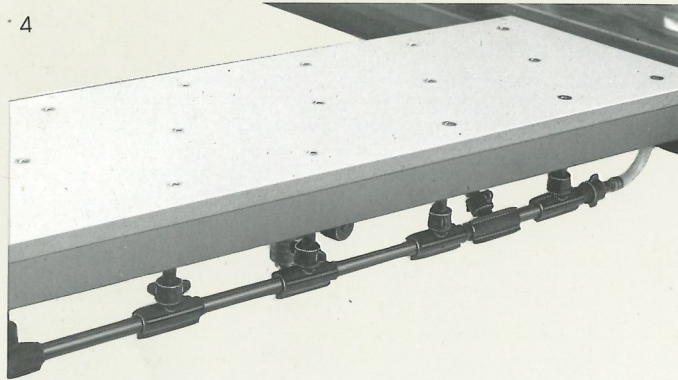


- 3
- Cilindri pressori ausiliari per il bloccaggio del materiale prima dell'ultimo taglio
 - Auxiliary hold-down cylinders to lock the panels before the last cut
 - Cylindres presseurs auxiliaires pour le blocage du materiel avant la dernière coupe
 - Hilfdruckcylinder um die Restplatte zu blockieren bevor das letzte Schnitt erfolgt
 - Cilindros prensores auxiliares para el bloqueo del material antes del ultimo corte

4

- Piani a cuscino d'aria
- Air cushion tables
- Tables à coussin d'air
- Luftkissenflächen
- Llani con cojin de aire

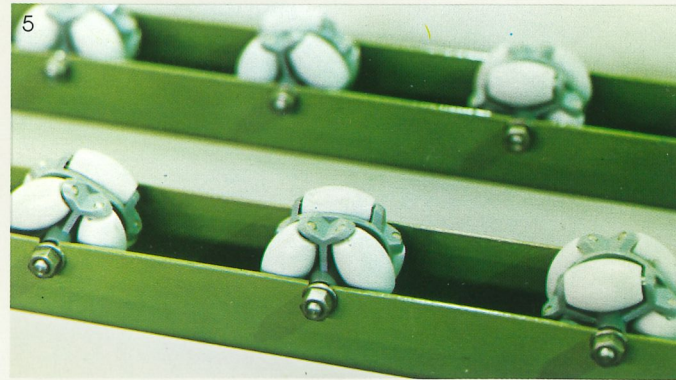
4



5

- Piani a rulli sferici omnidirezionali
- Tables with spherical omnidirectional rollers
- Tables à galets sphériques omnidirectionels
- Fläche mit in allen Richtungen drehbaren Kegelrollen
- Plano con rodillos esféricos omnidireccionales

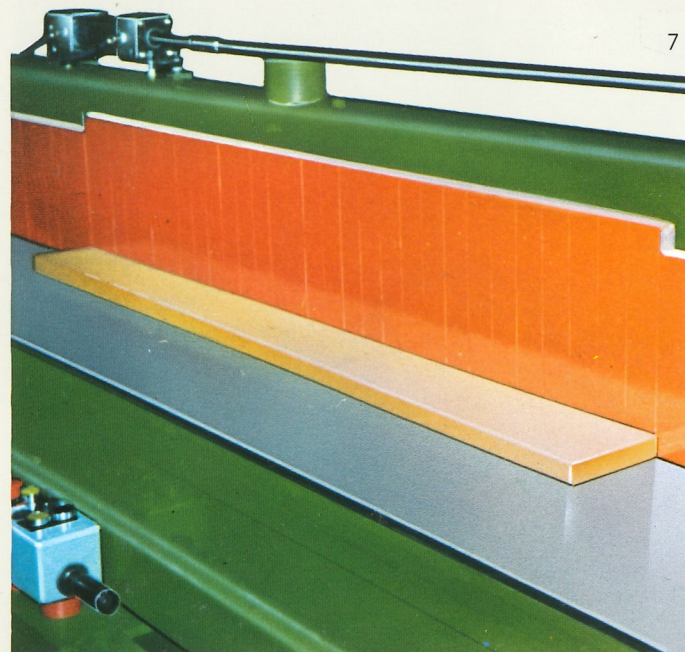
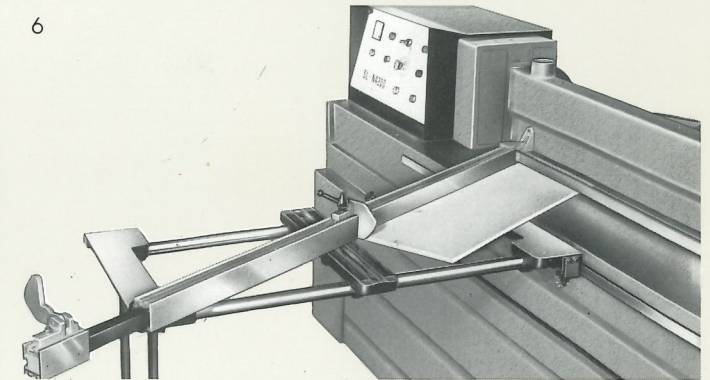
5



6

- Goniometro per tagli obliqui
- Goniometer for oblique cuts
- Goniomètre pour les coupes biaisés
- Winkelmesser für schräge-Schnitte
- Goniómetro para cortes oblicuos

6



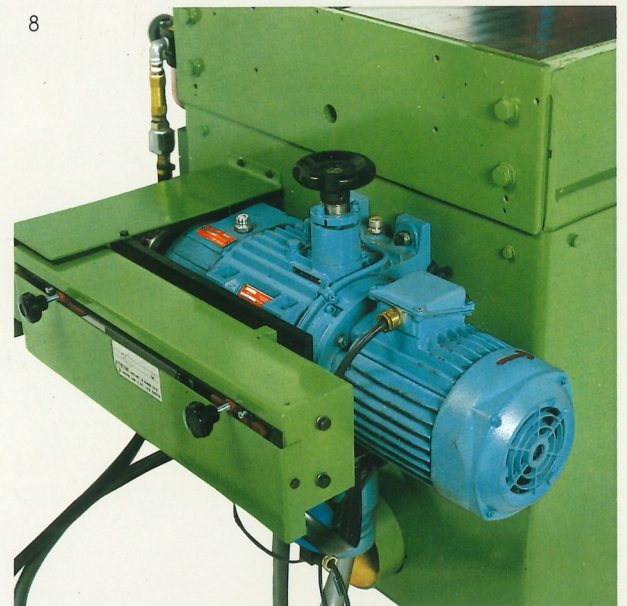
7

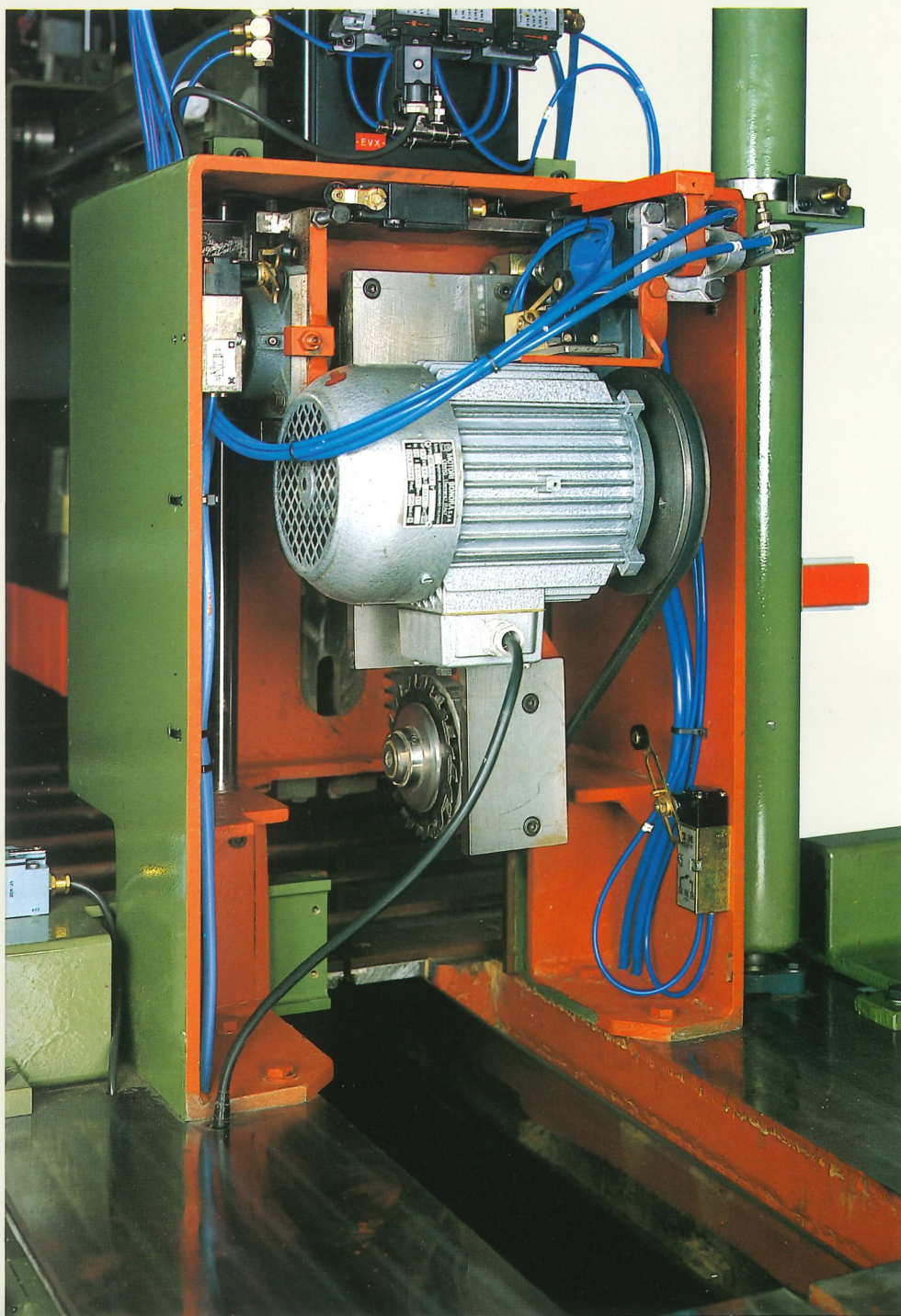
7

- Paratie antipolvere
- Automatic dust reduction system
- Système auxiliaire anti-poussière
- Staub-Einschraenkung-system
- Sistema auxiliar contra el polvo

8

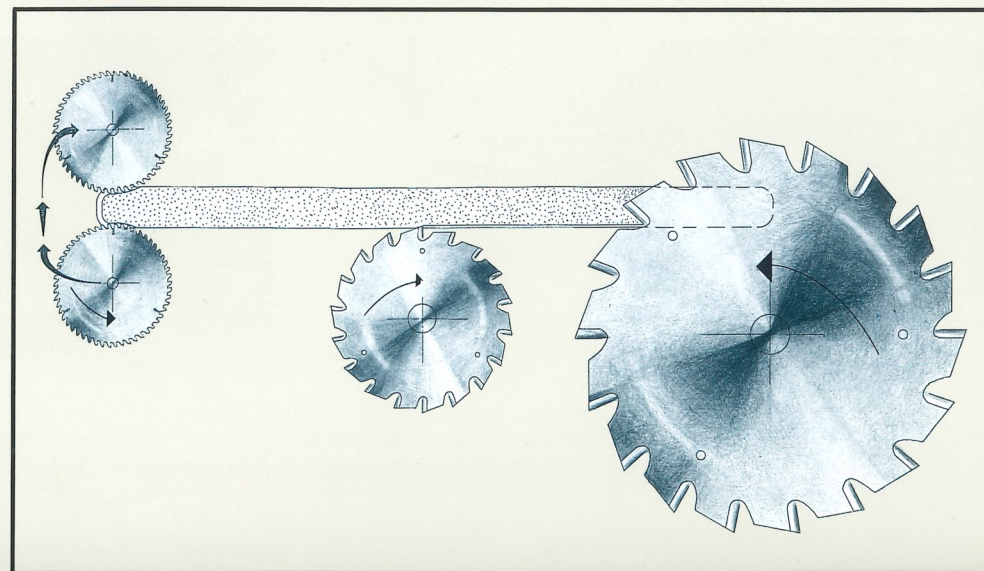
- Variatore idraulico (1 ÷ 40 m/min)
- Hydraulic feed speed variator (1 ÷ 40 m/min)
- Variateur hydraulique de la vitesse d'avance (1 ÷ 40 m/min)
- Hydraulische Variator fuer Sagewagen Vorschub (1 ÷ 40 m/min)
- Variador hidraulico de la velocidad de avanzamiento (1 ÷ 40 m/min)





A RICHIESTA • OPTIONAL • EN OPTION
NACH ANFRAGE • BAJO DEMANDA

- GRUPPO INCISORE PER "POSTFORMING"
- AUXILIARY SCORING UNIT FOR "POSTFORMING"
- INCISEUR AUXILIAIRE POUR "POSTFORMING"
- VORRITZGRUPPE FUER "POSTFORMING"
- INCISIDOR PARA "POSTFORMING"



S110E/2

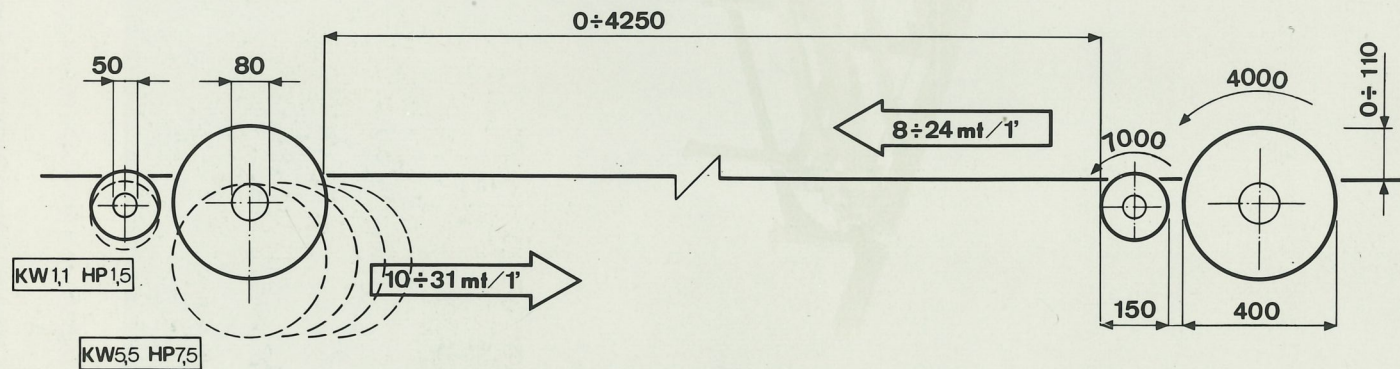
TUTTI I MODELLI S85 E/2 SONO DISPONIBILI ANCHE CON ALTEZZE DI TAGLIO 110 MM., LAMA Ø 400 MM., HP 10 (A RICHIESTA HP 15)

ALL S85 E/2 TYPES ARE ALSO AVAILABLE WITH 110 MM., HEIGHT OF CUT, BLADE Ø 400 MM., 10 HP (ON REQUEST 15 HP)

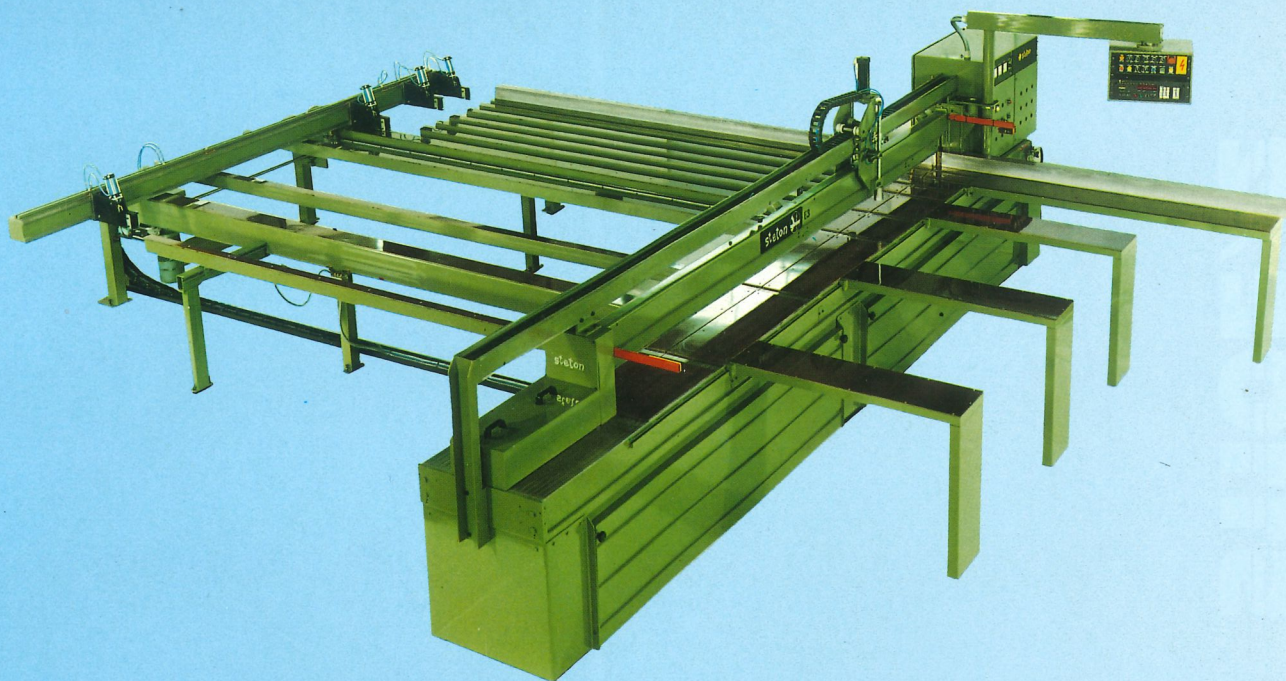
TOUS LES MODELES S85 E/2 SONT AUSSI DISPONIBLES AVEC DES HAUTEURS DE COUPE DE 110 MM., LAME DE 400 MM. DE Ø, 10 CV (SUR DEMANDE 15 CV).

ALLE MODELLEN S85 E/2 SIND AUCH MIT 110 MM. SCHNITTHÖHE LIEFERBAR (SÄGEBLATT Ø 400 MM. - 10 PS (NACH ANFRAGE 15 PS).

TODOS LOS MODELOS S85 E/2 SON DISPONIBLES TAMBIEN CON ALTURA DE COSTE 110 MM., HOJA Ø 400 MM., HP 10 (BAJO DEMANDA HP 15).



S85E/2



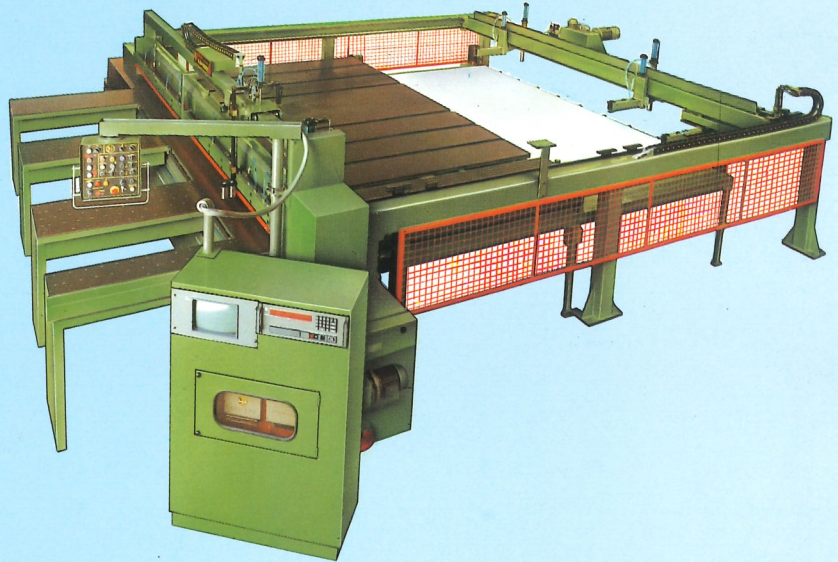
Dati tecnici non impegnativi - Les données techniques n'engagent en rien - Technical data are not binding - Technische Angaben nicht verbindlich - Datos técnicos sin compromiso

S85ET

(Cod. 327)

S110ET

(Cod. 313)

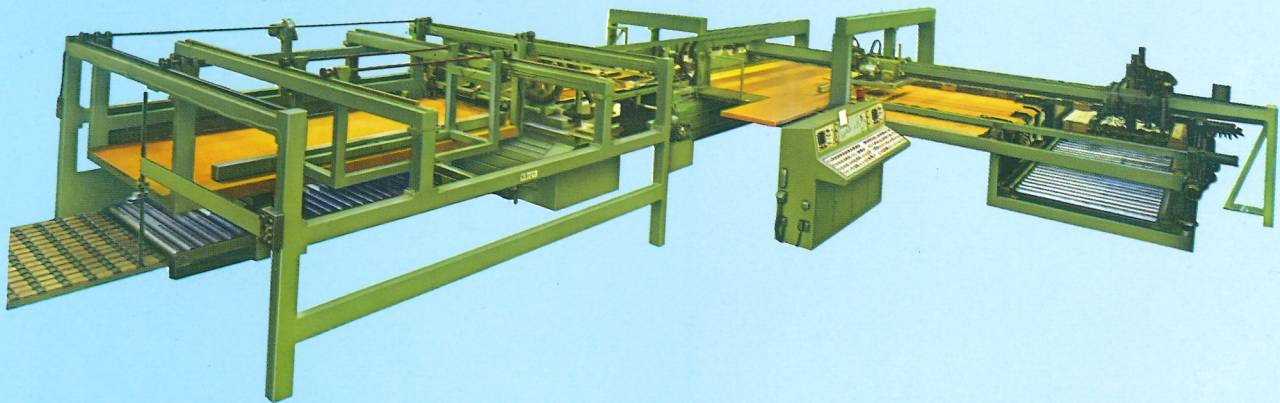


A85

(Cod. 346)

A110

(Cod. 316)



Il programma S85/S110 si completa con la S85 ET/S110 ET (impianto elettronico monolama con tavola elevatrice) e con A85/A110 (impianto angolare elettronico).

Le loro caratteristiche sono illustrate sui relativi prospetti separati.

The S85/S110 line is completed by the S85 ET/S110 ET type (electronic plant with one only blade and lift table) and by the A85/A110 type (angular electronic plant).

Their characteristics are shown on their right brochures.

Le programme S85/S110 se termine avec la S85 ET/S110 ET (installation électronique à une seule lame et à table élévatrice) et avec la A85/A110 (installation angulaire électronique).

Le caractéristiques de ces deux installations sont indiquées sur leur prospectus.

Die S85/S110 Programme beendet mit der S85 ET/S110 ET (elektronische Anlage mono-Blatt mit Hubtisch) und mit der A85/A110 (elektronische Winkelanlage).

Die diesbezügl. Daten sind auf den separaten Prospekte, illustriert.

El programa S85/S110 se completa con la S85 ET/S110 ET (instalación electrónica monohoja con mesa elevadora) y con la A85/A110 (instalación angular electrónica).

Sus características están ilustradas en los correspondientes prospectos separados.



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY - Tel. (059) 686771
686918 - Telex 510642 STETON I - Telefax (059) 681774

